

FLOS





SKYGARDEN SAFETY KIT UL VERSION

<EN> INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
OF THIS SAFETY KIT AND OF THE DEVICE

NB!

The safety of the device is guaranteed solely and exclusively by following the instructions included in this safety kit, which govern the mode of installation of the kit on the original device and also the device dismantling, remounting and usage. It is therefore necessary to read the instructions carefully before dismantling the device and installing the kit. The instructions must be carefully stored.

REMARKS:

- When installing and whenever acting on the appliance, ensure that the power supply has been switched off.
- The kit and the device must not be modified or tampered with in any way. Any type of modification could compromise the safety of the device, making it dangerous. FLOS will not be held liable for damage deriving from the modification of and/or tampering with the kit or the device.
- The symbol  marked on the appliance indicates the need to use self-protected bulbs.
- This appliance must be connected to an efficient grounding system in order to work safely and correctly.
- The symbol  shown on the device indicates that the product must be thrown out in a different manner than with the urban trashes.

CLEANING INSTRUCTIONS



- Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt.
- **Warning:** do not use alcohol or other solvents.

<FR> INTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
DU KIT DE SECURITE ET DU LUMINAIRE

ATTENTION!

La sécurité de l'appareil est garantie uniquement si vous respectez les instructions présentes dans le kit de sécurité, qui définissent les modalités d'installation du kit sur l'appareil d'origine ainsi que la phase de démontage, de remontage et d'utilisation de l'appareil. C'est pourquoi il est nécessaire de lire attentivement la notice avant de démonter l'appareil et d'installer le kit. Les instructions doivent être soigneusement conservées.

NOTICES:

- Au moment de l'installation et chaque fois que l'on intervient sur l'appareil, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée.
- Le kit et l'appareil ne doivent être ni modifiés ni altérés. Toute modification pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et le rendre dangereux. FLOS décline toute responsabilité en cas de dommages causés par la modification ou l'altération du kit ou de l'appareil.
- Le symbole  reporté sur l'appareil indique la nécessité d'utiliser des ampoules de type "auto-protégé".
- Pour un fonctionnement sûr et correct, il est nécessaire que l'appareil soit relié à une installation efficace de mise à la terre.
- Le symbole  montré sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé d'une autre façon que celle avec les déchets urbains.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE



- Pour le nettoyage de l'appareil utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon ou avec un détergent neutre pour les salissures les plus tenaces.
- **Attention:** ne pas utiliser d'alcool ou solvants.

<ES> INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO DEL
PRESENTE KIT DE SEGURIDAD Y DEL DISPOSITIVO

¡ATENCIÓN!

La seguridad del dispositivo está garantizada única y exclusivamente si se siguen las instrucciones incluidas en el presente kit de seguridad, que regulan las modalidades de instalación del kit en el dispositivo original, así como la fase de desmontaje, nuevo montaje y uso del dispositivo. Por ello, es preciso leer atentamente las instrucciones antes de proceder a las operaciones de desmontaje del dispositivo y de instalación del kit. Las instrucciones se deben guardar en un sitio seguro.

ADVERTENCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- El kit y el dispositivo no se deben modificar ni alterar de ningún modo. Cualquier tipo de modificación podría poner en riesgo la seguridad del dispositivo, haciendo que fuese peligroso. FLOS rechaza toda responsabilidad por los daños derivados de la modificación y/o alteración del kit o del dispositivo.
- El símbolo  marcado en el aparato indica la necesidad de utilizar bombillas de tipo autoprotégido.
- Para obtener un funcionamiento seguro y correcto es necesario que este aparato sea conectado a un eficiente sistema de tierra.
- El símbolo  que aparece en el aparato indica que el producto debe ser eliminado en modo diferenciado del resto de los desechos urbanos.

INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL APARATO



- Para la limpieza del aparato, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón o un detergente neutro.
- **Advertencia:** no emplear alcohol ni disolventes.

<J> この安全キットと器具の取り付けと使用のため
の取扱説明書

注意!

器具の安全性はこの安全キットに含まれてる、オリジナル器具へのキットの取り付け方式、同様に器具の取り外しや組み立て直し、使用についても示されている取扱説明書に書かれていることが遵守されている場合にのみ保証されます。故に、器具の取り外しとキットの取り付け作業を行う前に注意深く取扱説明書を読む必要があります。取扱説明書は大切に保管して下さい。

注意

- 取り付け作業および取り外しや再取り付け時には、必ず電源を切ってください。
- キットと器具は改造したり、部品を追加・変更してしないでください。ありとあらゆる種類の改造は器具の安全性を損ない、器具を危険なものにする可能性に繋がります。キットや器具の改造や部品の追加・変更によってもたらされた損害に対しては、FLOSは一切責任を負いません。
- 安全に正しくご使用いただくため、必ず適切な接地システムに器具を接続してください。
- 器具上の表示  は、破損防止形または飛散防止形の電球の使用を表します。
- 器具上の表示  は、一般ごみと区別して本製品を廃棄しなければならないことを表します。

器具の清掃には、柔らかい布を使用してください。落ちにくい汚れは、柔らかい布を石鹸水または薄めた中性洗剤に浸し、十分に絞ってから拭き取ってください。

- **注意:** アルコールや溶剤などは使用しないでください。



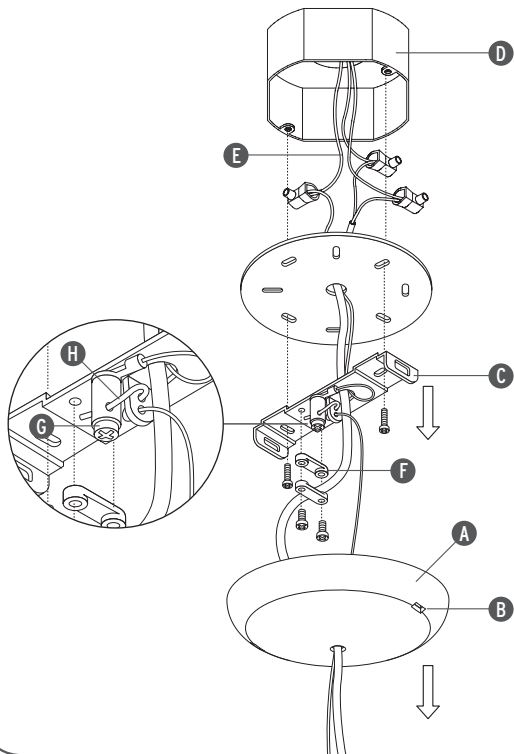
<EN> **NB:** for safety reasons, the kit and device installation operation must be carried out by two people. Furthermore, the installation must be carried out only by qualified staff. FLOS will not be held liable for damages deriving from the failure to follow the installation and safety instructions indicated here.

<FR> **NOTA BENE:** pour des raisons de sécurité, l'installation du kit et de l'appareil doit être réalisée par deux personnes. De plus, l'installation doit être effectuée uniquement par une personne qualifiée. FLOS décline toute responsabilité en cas de dommages causés par manque de respect des instructions d'installation et de sécurité indiquées.

<ES> **NOTA:** por motivos de seguridad, la operación de instalación del kit y del dispositivo se debe llevar a cabo entre dos personas. Además, la instalación la debe efectuar únicamente personal cualificado. FLOS rechaza toda responsabilidad por los daños provocados por el incumplimiento de las instrucciones de instalación y de seguridad indicadas en este documento.

<J> **重要:** 安全性の理由から、キットと器具の取り付け作業は二人で行ってください。それに加え取り付けは有資格者により行わなければなりません。取り付けに関する取扱説明書やここに示されている安全性に関する事柄に従わなかったことによりもたらされた損害に対しては、FLOSは一切責任を負いません。

SKYGARDEN 1 UL



Pic. 1A

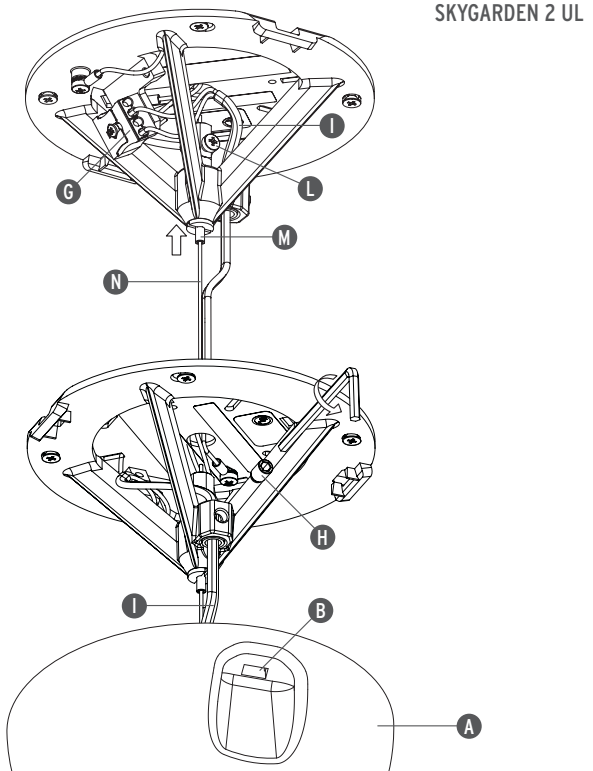
<EN> Pic.1A Holding up the dome, release the ceiling rose (A) pressing on the two small flaps (B) and unscrew the wall fitting (C) from the junction box (D). Pull the electric cables (E), then remove the cable block (F). Loosen the screw (G) and pull out the steel cable (H).

<FR> Fig.1A Tout en maintenant la coupole suspendue décrocher la rosace (A) en faisant levier sur les deux encoches (B) et dévisser la pièce de fixation (C) du boîtier de raccordement (D). Déconnecter les câbles électriques (E), puis retirer le bloc câbles (F). Desserrer la vis (G) et retirer le câble en acier (H).

<ES> Imag.1A Con la cúpula suspendida, desenganche el rosetón (A) haciendo palanca en las dos aletas (B) y desenrosque la fijación mural (C) de la caja de conexiones (D). Extraiga los cables eléctricos (E) y después quite la sujeción (F). Suelte el tornillo (G) y saque el cable de acero (H).

< J > 図 1 A. ドームを宙づりにしたままで、二つの小さいフラップ (B) を上に押し、ローゼット (A) を取り外し、ネジを抜いてウォールアタッチメント (C) をジャンクションボックス (D) から外して下さい。電気ケーブル (E) の接続を切ってからケーブルブロック (F) を取り外して下さい。ネジ (G) を緩め、スチールケーブル (H) を抜き取って下さい。

SKYGARDEN 2 UL



Pic. 1B

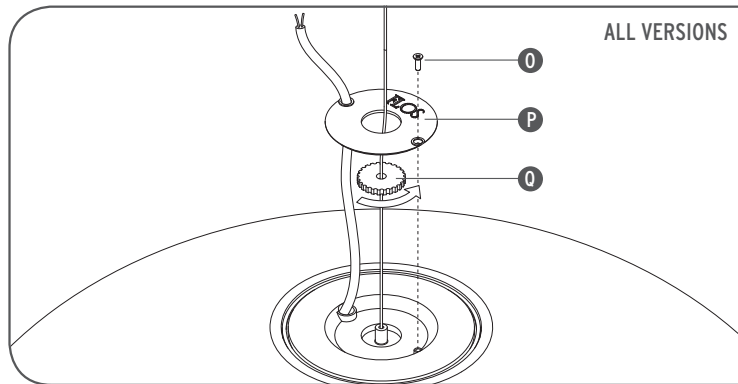
<EN> Pic.1B Release the ceiling rose (A) pressing on the two small flaps (B). Pull the electric cable (I) from the terminal block (G); loosen the dowel (H) and pull out the electric cable (I). Loosen the screws (F) that block the steel cable (G). Holding up the dome, lift the central pin (H), then pull out the steel cable (G).

<FR> Fig.1B Décrocher la rosace (A) en faisant levier sur les deux encoches (B). Déconnecter le câble électrique (I) du domino (G); desserrer la vis sans tête (H) et retirer le câble électrique (I). Desserrer les vis (F) de blocage du câble en acier (G). Tout en maintenant la coupole suspendue, soulever la pièce centrale (H), puis retirer le câble en acier (G).

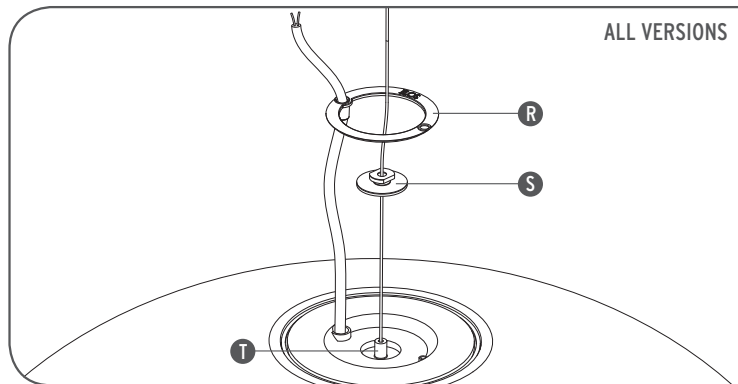
<ES> Imag.1B Desenganche el rosetón (A) haciendo palanca en las aletas (B). Extraiga el cable eléctrico (I) de la regleta (G); suelte el tornillo sin cabeza (H) y saque el cable eléctrico (I). Suelte los tornillos (F) de bloqueo del cable de acero (G). Con la cúpula suspendida, suelte el perno central (H) y después saque el cable de acero (G).

<J> 図1B. 小さいフラップ (B)を上押し、ローゼット (A)を取り外します。ターミナルボード (G)から電気ケーブル (I) の接続を切ります; 合わせくぎ (H)を緩め、電気ケーブル (I)を抜き取って下さい。ドームを宙づりにしたままで、スチールケーブルをブロックするためにネジ (L)を緩めます; スチールケーブル (N)を抜き取るために中央のリンチピン (M)を上にあげます。

Pic. 2



Pic. 3



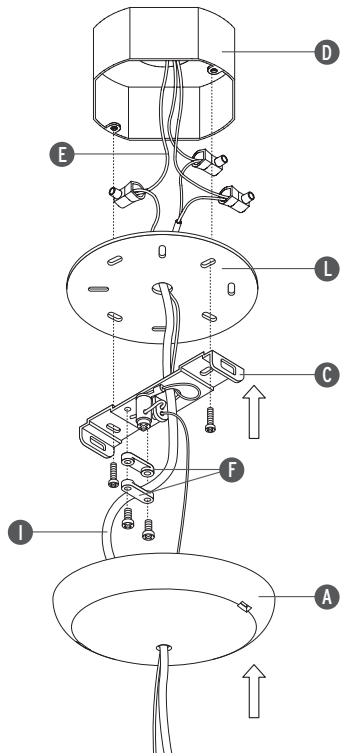
<EN> Pic.2 Loosen the screw (O), remove the lid (P), then unscrew and remove the ring nut (Q). The lid (P) and the ring nut (Q) are replaced by the new components (R and S). **NB:** The lid (P) and ring nut (Q) are no longer used and should be disposed of in the regular trash. Pic.3 Thread the steel cable in the ferrule (S) without screwing it onto the pin (T). **NB:** remember to thread the electric cable and the steel cable in the ring (R) as indicated in the figure.

<FR> Fig.2 Dévisser la vis (O), retirer le cache (P), puis dévisser et retirer la rondelle (Q). Le cache (P) et la rondelle (Q) doivent être remplacés par les nouveaux composants (R et S). **NOTA BENE:** Le cache (P) et la rondelle (Q) peuvent être jetés avec les déchets domestiques. Fig.3 Faire passer le câble en acier à travers la bague (S) sans la visser sur l'axe (T). **NOTA BENE:** penser à faire passer le câble électrique et le câble en acier dans la bague (R) comme indiqué sur le schéma.

<ES> Imag.2 Desenrosque el tornillo (O), extraiga la tapa (P) y después desenrosque y extraiga la abrazadera (Q). La tapa (P) y la abrazadera (Q) se deben cambiar por unos componentes nuevos (R y S). **NOTA:** La tapa (P) y la abrazadera (Q) ya no se utilizan y se deberían desechar con los desechos domésticos. Imag.3 Introduzca el cable de acero en la abrazadera (Q) sin apretarla al perno (T). **NOTA:** acuérdesese de introducir el cable eléctrico y el cable de acero en el anillo (R), tal y como se indica en la figura.

<J> 図2. ネジ (O)を抜いて、ふた(P)を取り外し、それからリングナット (Q)を抜き取ります。ふた (P)とリングナット (Q)は新しいコンポーネント(R と S)と交換します。メモ:ふた(P)とリングナット (Q) は再利用不可能であり、家庭廃棄物として廃棄されなければなりません。図3. スチールケーブルをリングナット (S) に通しますが、その際はピン (T)の上に留め無いようにして下さい。メモ: 図で示されている通りに電気ケーブルとスチールケーブルをリング(R)に通すことを忘れないようにして下さい。

SKYGARDEN 1 UL



Pic. 4A

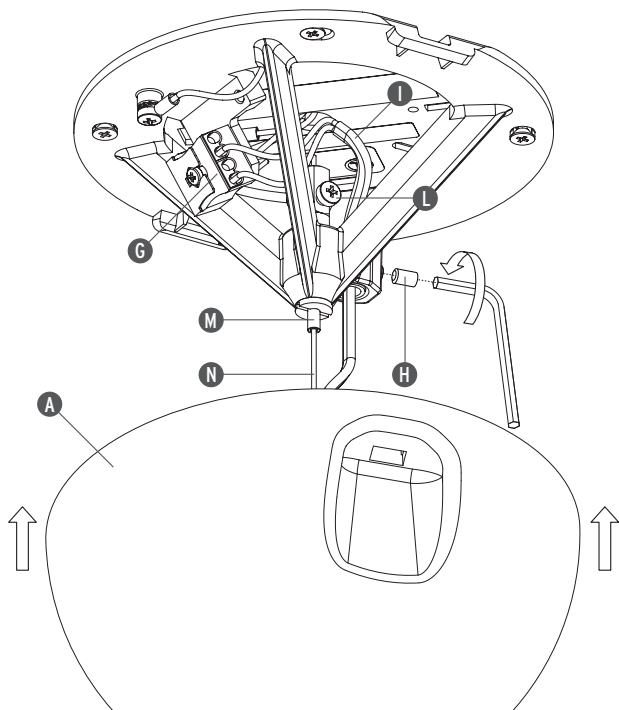
<EN> Pic.4A Block the power cable (I) by refitting the cable block (F); make the electrical connections in the Junction Box (D), making sure to pass the power cable (I) and the earth cable (E) through the central hole on the disc (L); secure the disc (L) and the wall fitting (C) to the Junction Box (D) with the screws. Secure the ceiling rose (A).

<FR> Fig.4A Bloquer le câble d'alimentation (I) en remontant le bloc câble (F); effectuer les raccordements électriques dans le boîtier de raccordement (D), en veillant à faire passer le câble d'alimentation (I) et la terre (E) à travers le trou central du disque (L); fixer le disque (L) et la fixation murale (C) au boîtier de raccordement (D) avec les vis. Fixer la rosace (A).

<ES> Imag.4A Bloquee el cable de alimentación (I) volviendo a colocar la sujeción (F); realice las conexiones eléctricas en la caja de conexiones (D), teniendo cuidado de hacer pasar el cable de alimentación (I) y el de tierra (E) a través del orificio central del disco (L); fije el disco (L) y la fijación mural (C) en la caja de conexiones (D) con los tornillos. Fije el rosetón (A).

< J > 図4A. ケーブルブロック (F) を再び取り付け、電源ケーブル (I) をブロックします;電源ケーブル (I) とアース(E)がディスク (L)の中央の穴を通る様に気を付けながらジャンクションボックス(D)の電気接続を行います;ディスク (L)とウォールアタッチメント (C)をジャンクションボックス(D)にネジで固定します。ローゼット (A)を固定します。

SKYGARDEN 2 UL



Pic. 4B

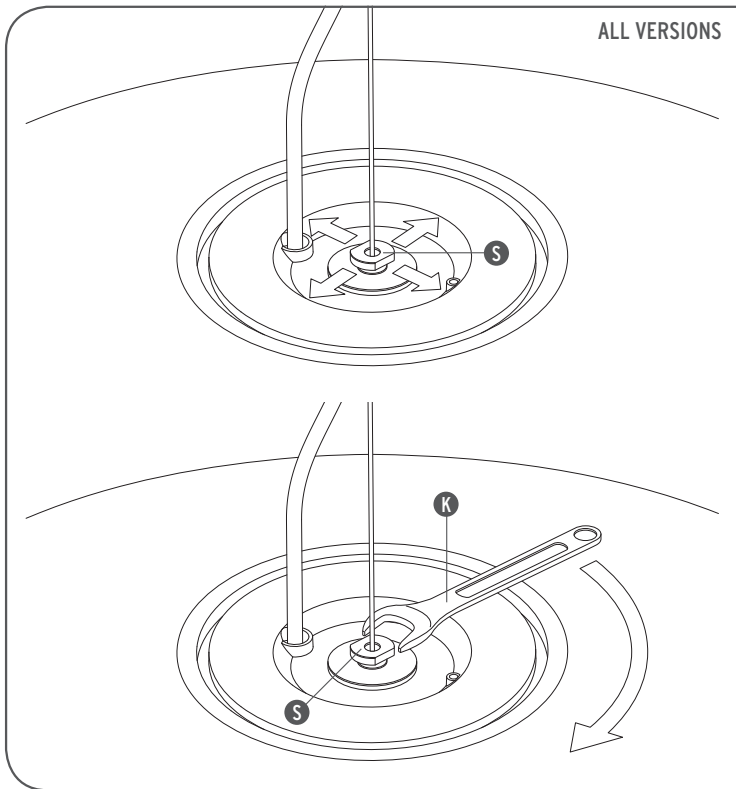
<EN> Fig.4B Secure the steel cable (N) with the central linchpin (M), then tighten the safety screws (L). Connect the power cable (I) in the terminal block (G), then block the power cable with the dowel (H). Put the ceiling rose (A) back in place.

<FR> Fig.4B Fixer le câble en acier (N) par la pièce centrale (M), puis serrer les vis de sécurité (L). Connecter le câble d'alimentation (I) dans le domino (G), puis bloquer le câble d'alimentation (I) avec la vis sans tête (H). Replacer la rosette (A).

<ES> Imag.4B Fije el cable de acero (N) con el perno central (M) y después apriete los tornillos de seguridad (L). Conecte el cable de alimentación (I) en la regleta (G) y después bloquee el cable de alimentación (I) con el tornillo sin cabeza (H). Vuelva a colocar el rosetón (A).

<J> 図4B. スチールケーブル (N)を中央のリンチピン (M)で固定し、そして安全ネジ (L)を強く締めます。ターミナルボード(G)に電源ケーブル (I) を接続し、それから合わせくぎ (H)で電源ケーブル (I)をブロックします。ローゼット (A)を元の位置に戻します。

ALL VERSIONS



Pic. 5

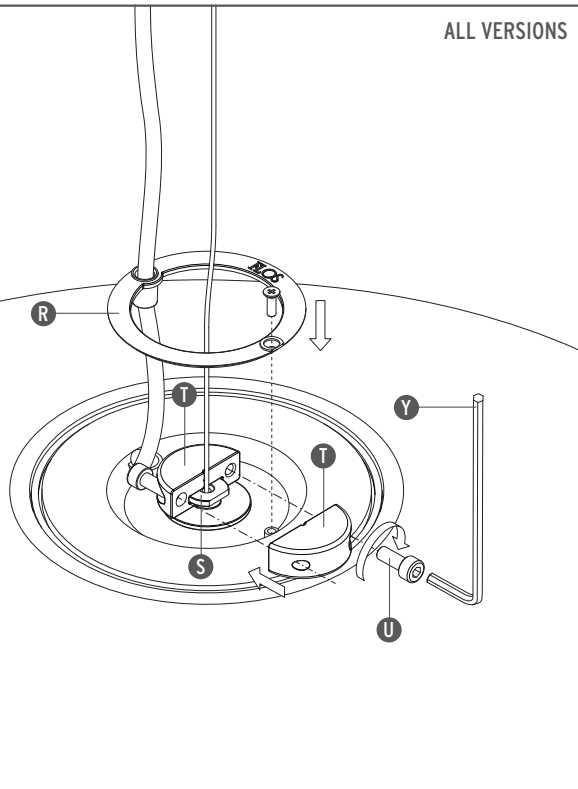
<EN> Pic.5 Adjust the horizontal flatness of the device and, once the device is in position, tighten the ferrule down (S) using a wrench of 10 mm (K).

<FR> Fig.5 Régler le niveau horizontal de l'appareil et, une fois celui-ci en place, serrer à fond la bague (S) à l'aide d'une clé à fourche de 10 mm (K).

<ES> Imag.5 Realice la regulación de la planeidad horizontal del dispositivo y, una vez colocado, apriete al máximo la abrazadera (S) con una llave fija plana de 10 mm (K).

<J> 図5. 器具の水平方向の平坦さの調節を行い、器具の位置を決定した後で10mm のスパナ (K)を用いてリングナット (S)をしっかりと締めます。

ALL VERSIONS



Pic. 6

<EN> Pic.6 Position the two chucks (T) on the ferrule (S) as indicated in the figure, then block the cable with the screws (U) tightening them down generously to make sure the chuck device is effectively and rigorously closed; for this purpose use the hex wrench (Y) included in the "Safety Kit"; affix the lid (R).

<FR> Fig.6 Placer les deux mâchoires (T) sur la bague (S) comme indiqué sur le schéma, puis bloquer le câble avec les vis (U) en serrant généreusement et à fond de manière à garantir la parfaite fermeture du système des mâchoires; utiliser la clé hexagonale (Y) fournie dans le "Kit de Sécurité"; fixer l'anneau de finition (R).

<ES> Imag.6 Coloque las dos mordazas (T) en la abrazadera (S) tal y como se indica en la figura y después bloquee el cable con los tornillos (U), apretando bien y a fondo, de tal forma que se asegure del cierre eficaz y preciso del dispositivo de mordazas; para ello, utilice la llave hexagonal (Y) incluida en el "Kit de seguridad"; coloque la tapa (R).

<J> 図6. で示されている通りに、二つのツメ(T) をリングナット (S) 上に配置し、ツメ装置の閉めが確実に行われるように注意しながら、“Safety Kit”に含まれている六角棒スパナ (Y)を用いてネジ (U)を強く深く締めることによってケーブルをブロックします。ふたを (R)固定します。

